

《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRIAIRE, CH-1202 GENEVE

出版日期：2009年8月31日, 星期一, 农历己丑年七月十二日

NO 28

瑞士新闻

编者按 2009年八月份正是盛夏炎炎之季, 瑞士政府也风风火火地完成了两件大事。第一件事, 就瑞士联合银行 UBS 案与美国最终达成协议。第二件事, 就利比亚外交官 2008年7月15日在瑞士日内瓦州被警方拘捕而引发的两国外交纠纷签署调解协议。这两件大事在瑞士境内外均引起不同反响。

瑞士与美国就瑞士联合银行 UBS 案达成协议

瑞士联合银行 UBS 与美国司法部持续数月的案子, 经过紧锣密鼓的幕后谈判, 终于在 2009年8月19日落幕, 以两国正式签署协议而画上句号。

根据协议, 瑞士方面承诺向美国提供在瑞士联合银行 UBS 开户的 4450 个美国客户信息, 美国放弃对瑞士联合银行 UBS 的诉讼, 同时放弃对瑞士联合银行罚款的要求。



这个协议的签署, 使瑞士方面, 姑且不论结果如何, 从政府到老百姓都如释重负, 人们都可以长出一口气。然而, 我们注意到这个协议签署后已经和将会出现的后果:

第一, 瑞士银行保密法, 对上述 4450 个美国客户而言, 已经成为历史, 不复存在。尽管该协议表示要尊重瑞士国内法, 准许上述客户在瑞士向瑞士联邦行政法庭提出上诉, 反对瑞士联合银行 UBS 向美国提供客户信息。但是鉴于瑞士和美国两国政府协议已经把上述 4450 客户定性为逃税犯罪嫌疑人, 瑞士联邦行政法庭, 没有任何理由再支持该 4450 客户的任何上诉要求。这就使得瑞士国内法形同虚设。

其次, 虽然该协议涉及 4450 个美国客户信息, 但这丝毫不能说明将来也仅涉及这个数字。美国根据其需要, 会继续通过美国和瑞士间新签署的避免双重税收协定提出要求, 让瑞士政府提供其他客户, 包括在瑞士其它银行开户的美国客户信息。对这一点, 人们不存任何疑问。

第三, 根据主权国家平等原则和瑞士与其它国家签署的避免双重税收协定, 瑞士对美国让步, 也要对其它国家让步。事实上, 第三国已经开始考虑如何效仿美国行为。据报道, 加拿大联邦收入部长表示将在今年 9 月初会见瑞士联合银行 UBS 代表, 要求就其在加拿大境内的离岸银行业务作出解释 (参见瑞士法文报纸 «LE TEMPS» 2009 年 8 月 25 日第 19 页)。瑞士联合银行 UBS 董事局新任主席 Kaspar Villiger 明确表示, 拥有七万多名雇员的瑞士联合银行 UBS, 在美国之外的其它国家不可能不出现问题。另外刚刚与瑞士签署了新避免双重税收协议的法国, 借助已经掌握的开户人名单, 对约 3000 多名本国公民发出信息, 要求他们在 2009 年 12 月 31 日前自行关闭他们开设在瑞士银行的帐户。超过这个期限, 法国政府就要诉之法律予以追究。参见瑞士法文报纸 «LE TEMPS» 2009 年 8 月 29-30 日第 19 页)。

瑞士与利比亚就利外交官在瑞士境内遭警方拘捕产生的纠纷签署协议

2009年8月20日,瑞士联邦政府轮值主席 Hans-Rudolf MERZ 在利比亚首都的黎波里与利比亚总理共同签署了一个协调解决两国争端的协议。该协议共7条款。第一条就开宗明义地宣布瑞士联邦政府就利比亚外交官及家眷在2008年7月15日受到日内瓦州警方不公正及不必要的拘捕表示正式和公开的歉意(apology)。第二到第七条涉及由三个国际人士组成的仲裁庭对两国纠纷进行调查并得出结论。本刊编者通读了该协议,总的感觉是,瑞士在该国际仲裁庭作出裁决前,就公开道歉,这本身就证明瑞士是过失方。成立国际仲裁庭仅是要找到和处罚肇事责任人。作为本刊附件,感兴趣的读者可以试读该协议。



该协议的签署,至少从三个方面制约和影响了瑞士本身。

第一,从国际法角度说,作为国际协议,不管瑞士国内法规定和程序如何,它使得瑞士联邦政府承担了相关的国际责任。瑞士已经不能后退,无法食言。

第二,就瑞士联邦制而言,该协议在瑞士联邦政府和日内瓦州政府间造成了紧张。因为联邦政府事先并没有与日内瓦州政府接触协调,就公开向利比亚道歉。其次成立由外国人组成的仲裁庭,就日内瓦警方行为进行评判,实际上就是对日内瓦州政府行政能力和执法行为的否定。对此,8月21日,在该协议签署后第二天日内瓦州政府就发表了4点内容的声明,对联邦政府的立场和作法深表不满,同时反对由外国人构成的仲裁庭对日内瓦州主权行为定性和定论。

第三,从瑞士联邦政府集体机制原则看,该协议不是联邦政府事先形成的集体决议和立场,而是 Hans-Rudolf MERZ 作为2009年瑞士联邦政府轮值主席的个人决定。因此。这个协议在联邦政府内也产生了震荡。联邦政府其他成员在不同程度上对此持保留态度甚至不同立场。对 Hans-Rudolf MERZ 而言,如果被利比亚扣押长达一年之久的两名瑞士人质,能够在2009年9月1日前返回瑞士,这一结果可以减少该协议的负面作用。但如果人质不能如期返回瑞士,那么他个人的政治生涯就可能受到影响,甚至被断送。截止到8月31日,两名瑞士人质尚未回到瑞士。



国内动态

胡锦涛会见台湾少数民族代表团

2009年8月19日,胡锦涛总书记在北京人民大会堂会见了由高金素梅率领的台湾少数民族代表团全体成员,发表即席讲话,支持台湾同胞做好灾后重建。

同一天,中台办、国台办主任王毅也会见了代表团,并向代表团转交了大陆方面募集的2000万人民币,帮助台湾少数民族受灾家庭和同胞早日战胜灾害。



中央密集调研民族地区 胡锦涛考察新疆

2009年8月22日至25日胡锦涛在新疆考察工作，称新疆问题归根到底要靠加快发展、科学发展来解决。22日至25日，习近平在内蒙古调研，强调推动民族地区繁荣稳定。23日至25日，李克强在青海考察调研西部地区经济发展。国务委员刘延东近日在西藏调研。

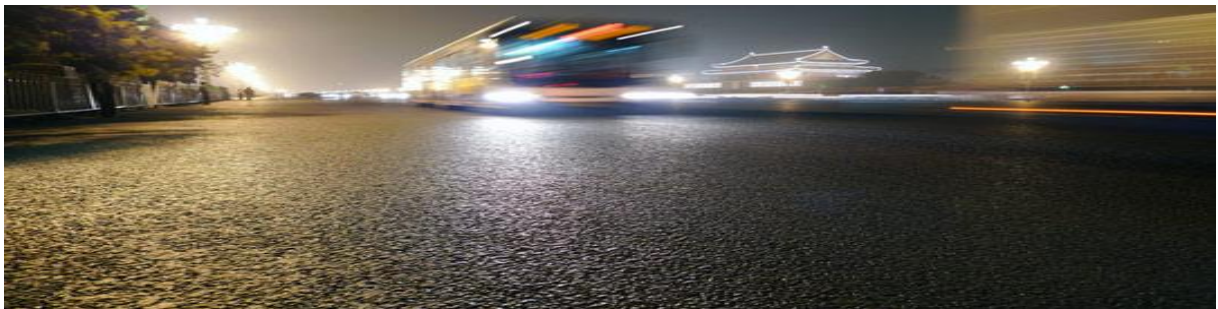
右图：胡锦涛在阿克苏市良种场尤喀克桥格塔勒村村民亚森-吐尼亚孜家院子里，同维吾尔族、汉族乡亲亲切交谈，勉励大家共同建设团结和谐的美好家园。新华社记者鞠鹏摄



北京长安街 10 年来首次大修竣工 实现双向十车道

2009年8月25日，历时5个月的长安街道路大修工程全部完工。修葺一新的长安街首次实现了五上五下双向十车道的规划设计，大大提升了道路的通行能力。

作为国庆阅兵仪式的“主战场”长安街，素有“神州第一街”之称。今年三月起迎来十年来首次大修。长安街不但首次实现双向十车道，且新型修筑材料让路面能顺利接受国庆阅兵千军万马和武器装备车辆通过的考验。据介绍，透水砖、温拌沥青、热再生等新工艺、新技术，让雨天行人不再“甩泥腿子”，还增强了路面的防寒、防晒和抗车辙鼓包的性能，让路面寿命可延长十五年。为配合长安街整体改造，长安街沿线提高园林绿化、夜景照明等景观效果，并规范广告、牌匾标识设置，清理粉饰建筑物外立面等，连道路两侧的垃圾桶都焕然一新。崭新的道路、宽阔的路面，以及人性化的道路设计整体提升了“神州第一街”的综合运输能力，经过此次大修，长安街已建成一条行车舒适、环境优美的人文景观大道。



2009年8月25日，北京东长安街天安门路段夜景



1958年10月北京西长安街街景（今西单附近）。（图片来源：新华网 黄景达 摄）

中石化已成功收购瑞士 ADDEX 公司

2009年6月24日,中石化宣布与瑞士ADDEX石油公司达成协议,以每股52.80加拿大元买价,以总额72.4亿美元收购该公司全部股权。参见本刊2009年6月30日第26期。约两个月后,8月18日中石化表示,截至到该日,收购协议规定的交割条件已全部满足,成功完成交割。中石化同时表示,为确保交割后项目的正常运营,中石化决定保留原ADDEX石油公司的管理团队和全体员工,仅派少量管理和技术人员参与公司管理,争取将ADDEX石油公司建设成中石化集团内部真正的国际油气勘探开发公司。参见人民日报海外版,2009年8月19日第1页。

法律知识

已取得外国国籍的华裔如何恢复中国国籍

国籍是个人隶属特定国家的法定身份。中国人移民海外,加入外国籍,有工作、学习、生活、居住等诸多原因和考量。

最近我们接到已经加入或准备加入外国国籍的华裔,华裔的询问,他们需要了解以后想恢复中国国籍应该如何办理?



根据1980年9月10日施行的《中华人民共和国国籍法》(简称国籍法),海外华裔恢复中国国籍,可以提出申请但需经主管部门批准。

原则条件

国籍法第13条规定,曾有过中国国籍的外国人,具有正当理由,可以申请恢复中国国籍。被批准恢复中国国籍后,必须放弃外国国籍。14条规定未成年人(未满18周岁)的申请,可以由其父母或其他法定代理人代为进行。

受理机关

国籍法第15条规定,在国内受理机关为县和市级公安机关,在国外为中国外交代表机构和领事机构。

审批机关

国籍法第16条规定,加入,退出和恢复中国国籍的申请,由中华人民共和国公安部审批。经批准的申请,由公安部发给证书。

所需材料

申请恢复中国国籍须提供下列书面材料:

- a) 申请人照片
- b) 填写恢复中华人民共和国国籍申请表
- c) 要求恢复中华人民共和国国籍的书面申请
- d) 外国护照或其它国际旅行证件及复印件
- e) 曾经具有中国国籍的证明
- f) 如系居住在中国境内的外国人,中国永久居留证及复印件
- g) 受理机关认为与申请恢复中国国籍有关的其它材料

参见人民日报海外版,2009年6月27日第6页。

创业人生

《老人》杂志让老人总结一生：超过 70%后悔 少壮不努力

比利时《老人》杂志，曾在全国对 60 岁以上老人开展一次题为“你最后悔什么”的专题调查，得出的数字是：

- 72%的人后悔年轻时不努力，以致事业无成 (即“少壮不努力，老大徒伤悲”);
- 67%的人后悔选错了职业;
- 63%的人后悔对子女教育不够;
- 58%的人后悔不重视锻炼身体;
- 56%的人后悔对“伴侣”不够忠诚;
- 47%的人后悔孝心不够;
- 41%的人后悔选错“伴侣”;
- 36%的人后悔未能很好旅游;
- 32%的人后悔一生过得平淡，缺乏刺激;
- 11%的人后悔没能赚到更多的钱。

以上这些，可谓“经验之谈”，是老人一生的一种结论，一种“过来人”用时间、精力、青春、幸福以及痛苦、折磨、失败、不幸等为代价换来的断言，值得年轻人借鉴、参考、提防、警惕。我们后悔的事太多太多！要想少走弯路、少犯错误，那就得多学习，学习古人，学习他人的经验。况且，再如何的后悔也没用，重要的是“向前看”，以平常心，以乐观的姿态面对，实实在在地一步一个脚印地走下去。

读者可以对比一下，自己可能后悔的是什么？同时为避免老大徒伤悲，让我们从年轻时做起，从现在做起吧！

生活服务

医疗保险： 放长眼光, 未雨绸缪

CAISSE MALADIE : IL FAUT UNE VUE PLUS LOINTAINE (2010)

大家知道，美国总统奥巴马现正尝试对美国医疗保险制度进行改革。他所遇到的阻力远远超过人们的想象。其实医疗保险在大多数国家都是非常棘手的社会问题，“烫手的山芋”。就瑞士而言，医疗保险费每年都要上涨，令人无不头痛。作为个人，尤其侨居在瑞士的中国人，我们无法改变现状，无法让医疗保险费下降。在这个大背景下，唯一供选择的出路，就是适时地选择医疗保险费相对较低的保险公司，即改换投保的医疗保险公司。

根据以往的习惯，瑞士各医疗保险公司在每年 9 到 10 月时，都要告悉其客户下一年度医疗保险费收费情况。如果下一年度的医疗保险费将上涨，任何该医疗保险公司的客户，即被保险人都可以根据自己的意愿改换医疗保险公司。

更换医疗保险公司的程序

- 查询各医疗保险公司公布的新一年度保险费, 可以读报或上网查询

- 向有关医疗保险公司要求报价(通过写信或打电话), 对方会寄来全套表格, 包括健康调查表 (要逐项填写)
- 把填写完毕和签字的文件, 寄回有关医疗保险公司。但是要特别注明, 在该医疗保险公司无任何保留 (sans réserve)的情况下,你才接受该医疗保险公司的报价, 成为被保险人
- 在收到新保险公司的书面确认后, 给原医疗保险公司写信, 宣布原保险合同在本年度 12 月 31 日终止。但该信件一定要在本年度 11 月 30 日前挂号寄出, 最好提前一周时间寄出, 以保证安全。有的医疗保险公司在接受新客户时,还会为新客户提供辞退信文本, 方便新客户辞退原医疗保险合同。

信息交流

信息平台

为活跃华人社会, 交流信息, 方便大家在瑞士生活, 工作和学习, 我们专门设立了分类广告栏。如租房, 买房, 卖房, 教师授课, 寻求服务, 华人企业, 餐厅转让等等。根据广告尺寸, **最低收费 20 瑞朗**。希望大家以最少费用取得最大效益, 达到目的。**欲刊登广告信息的朋友, 请在每月 10 日和 25 日前与我们联系, 以便及时登出。**

世界银行调高金砖四国 GDP 排名, 中国升至世界第三位

英国路透社报道称, 在世界银行 8 月 1 日公布的 2008 各国 GDP 最新排名中, 金砖四国排名均有大幅提升。和 2007 年相比, 中国从第 4 名提升到第 3 名, 巴西从第 10 名提升到第 8 名, 俄罗斯从第 11 名提升到第 9 名, 印度则上升至 12 名。

世行公布的 GDP 排名表显示, 2008 年金砖四国 GDP 总计为 8.3 万亿美元, 其中中国约占 46.5%, 为 3.86 万亿美元, 俄罗斯和巴西均约占 19.4%, 为 1.61 万亿美元, 印度居末, 约占 14.7%, 为 1.22 万亿美元。四国中中国、巴西、俄罗斯的 GDP 排名都有所上升, 这源于 2008 年金砖四国经济实际增长率大大高于其它国家。中国以 9.0% 高居榜首, 印度以 6.0% 紧随其后, 俄罗斯为 5.6%, 巴西为 5.1%。在世界各国 GDP 前 10 名中, 美国和日本分别以 14.2 万亿和 4.91 万亿美元继续保持第一和第二位, 德国、法国、英国和意大利则分列 4 至 7 位。韩国《朝鲜日报》7 日表示, 由于世行公布的是各国“名义国内生产总值 (反映物价上涨的 GDP)”的排名, 而在过去 5 年里, 中国、巴西、印度等新兴国家实现年 10% 左右高增长的情况下, 名义 GDP 排名快速上升是意料中的事。

编辑部联络人: 瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所 王秋云

联络地址: Council for Training & Development
3Y Cabinet de Conseil et Traduction
19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève
Tél : 022 / 344 63 36, E-mail : yyyltd@hotmail.com
